



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
14 April 2011

Шестьдесят пятая сессия
Пункт 129 повестки дня



Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 4 апреля 2011 года

[по докладу Пятого комитета (A/65/646/Add.2)]

65/269. Генеральный план капитального ремонта

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 54/249 от 23 декабря 1999 года, 55/238 от 23 декабря 2000 года, 56/234 и 56/236 от 24 декабря 2001 года и 56/286 от 27 июня 2002 года, раздел II своей резолюции 57/292 от 20 декабря 2002 года, свою резолюцию 59/295 от 22 июня 2005 года, раздел II своей резолюции 60/248 от 23 декабря 2005 года, свои резолюции 60/256 от 8 мая 2006 года, 60/282 от 30 июня 2006 года, 61/251 от 22 декабря 2006 года и 62/87 от 10 декабря 2007 года, раздел II.B своей резолюции 63/248 от 24 декабря 2008 года, свои резолюции 63/270 от 7 апреля 2009 года и 64/228 от 22 декабря 2009 года и свои решения 58/566 от 8 апреля 2004 года и 65/543 от 24 декабря 2010 года,

признавая важность обеспечения того, чтобы лица с ограниченными возможностями имели такой же доступ к физической среде, как и другие люди,

рассмотрев восьмой ежегодный доклад Генерального секретаря о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта¹, доклад Генерального секретаря о предложениях по финансированию сопутствующих расходов на 2011 год в рамках утвержденного бюджета генерального плана капитального ремонта², доклад Комиссии ревизоров о генеральном плане капитального ремонта за год, закончившийся 31 декабря 2009 года³, доклад Генерального секретаря о выполнении рекомендаций Комиссии ревизоров, содержащихся в ее докладе по генеральному плану капитального ремонта за год, закончившийся 31 декабря 2009 года⁴, соответствующие разделы годового доклада Управления служб внутреннего надзора за период с 1 июля 2009 года

¹ A/65/511.

² A/65/511/Add.1.

³ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение № 5, том V [A/65/5 (Vol. V)].*

⁴ A/65/296, раздел III.



по 30 июня 2010 года⁵, и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁶,

1. *принимает к сведению* восьмой ежегодный доклад Генерального секретаря о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта¹, доклад Генерального секретаря о предложениях по финансированию сопутствующих расходов на 2011 год в рамках утвержденного бюджета генерального плана капитального ремонта², доклад Комиссии ревизоров о генеральном плане капитального ремонта за год, закончившийся 31 декабря 2009 года³, доклад Генерального секретаря о выполнении рекомендаций Комиссии ревизоров, содержащихся в ее докладе по генеральному плану капитального ремонта за год, закончившийся 31 декабря 2009 года⁴, и соответствующие разделы годового доклада Управления служб внутреннего надзора за период с 1 июля 2009 года по 30 июня 2010 года⁵;

2. *подтверждает* надзорную роль Пятого комитета в административных и бюджетных вопросах;

3. *подчеркивает* важность эффективного надзора, транспарентности и подотчетности в деятельности по управлению осуществлением этого проекта;

4. *подчеркивает также* особую роль правительства страны пребывания в деле оказания поддержки Центральным учреждениям Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке;

5. *отмечает* выгоды, включая экономические выгоды, получаемые странами пребывания благодаря присутствию Организации Объединенных Наций, и связанные с этим расходы;

6. *напоминает* о нынешней практике оказания правительствами стран пребывания поддержки штаб-квартирам Организации Объединенных Наций и органам Организации Объединенных Наций, находящимся на их территории;

7. *подтверждает* пункты 31–34 своей резолюции 61/251;

8. *ссылается* на пункт 10 своей резолюции 61/251 и пункт 37 своей резолюции 62/87 и вновь подтверждает, что любые возможные варианты расширения сферы охвата, помимо уже утвержденных Генеральной Ассамблеей, должны представляться Генеральным секретарем Ассамблее для рассмотрения и утверждения;

9. *одобряет* выводы и рекомендации, содержащиеся в докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁶, с учетом положений настоящей резолюции;

10. *утверждает* доклад Комиссии ревизоров по генеральному плану капитального ремонта за год, закончившийся 31 декабря 2009 года;

11. *одобряет* рекомендации Комиссии ревизоров, содержащиеся в ее докладе;

12. *с обеспокоенностью отмечает* выводы Комиссии ревизоров, содержащиеся в ее докладе, и обращает особое внимание на важность полного выполнения рекомендаций Комиссии;

⁵ A/65/271 (Part I) и Corr.1, раздел IV.A, и A/65/271 (Part I)/Add.1 и Corr.1, раздел V.B.

⁶ A/65/725.

I

Восьмой ежегодный доклад о ходе осуществления проекта

13. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю прилагать все усилия к тому, чтобы избегать увеличения бюджета посредством применения рациональных методов управления проектом, и во что бы то ни стало обеспечить, чтобы генеральный план капитального ремонта был осуществлен в пределах бюджета, утвержденного в ее резолюции 61/251, и доложить об этом в контексте его девятого ежегодного доклада о ходе осуществления проекта;

График

14. *ссылается* на пункт 7 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и вновь обращается к Генеральному секретарю с просьбой прилагать все усилия к тому, чтобы завершить проект в соответствии с графиком, утвержденным в ее резолюции 62/87;

15. *просит* Генерального секретаря обеспечить, чтобы те, по вине которых возникают задержки в осуществлении генерального плана капитального ремонта и любые факторы, ведущие к возникновению таких задержек, и образуется перерасход бюджетных средств, несли всю полноту ответственности за это, и включить информацию об этом в его девятый ежегодный доклад о ходе осуществления проекта;

16. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю продолжать информировать государства-члены посредством регулярного проведения неофициальных брифингов, в дополнение к представлению ежегодных докладов о ходе осуществления проекта, по всем аспектам осуществления генерального плана капитального ремонта, в том числе о текущем положении, важной деятельности, осуществленной со времени представления предыдущего доклада, и анализе рисков с указанием любых выявленных рисков, мер, которые необходимо принять, положения дел и тенденций, и регулярно обновлять соответствующую информацию на веб-сайте плана;

17. *просит* Генерального секретаря включить в его девятый ежегодный доклад о ходе осуществления проекта информацию об опыте, накопленном в ходе осуществления генерального плана капитального ремонта, и об использовании этого опыта для улучшения текущего и будущего планирования и осуществления генерального плана капитального ремонта;

18. *просит также* Генерального секретаря обеспечить, чтобы процесс переезда сотрудников Секретариата из подменных служебных помещений осуществлялся максимально эффективно и своевременно и при полном учете опыта, накопленного в ходе осуществления проекта генерального плана капитального ремонта, и в связи с этим просит его заблаговременно подготовить подробные планы служебных помещений в здании Секретариата, с тем чтобы избежать задержек и любых возможных дополнительных расходов;

19. *вновь заявляет о своей поддержке* своевременного демонтажа временного здания и освобождения участка на Северной лужайке после завершения работ по реконструкции зданий Центральных учреждений;

Оптимизация стоимости

20. *призывает* Генерального секретаря продолжать изыскивать возможности для повышения эффективности и сокращения расходов в течение всего периода осуществления генерального плана капитального ремонта;

21. *обращает особое внимание* на то, что процесс оптимизации стоимости не должен отрицательно сказываться на качестве, долговечности и экологичности используемых материалов, не должен приводить к изменению первоначальной конструкции зданий Центральных учреждений и должен осуществляться без ущерба для приверженности проекта обеспечению соблюдения самых высоких стандартов в отношении безопасности, здоровья и благополучия персонала и делегаций, в частности в отношении обращения с асбестом;

22. *с сожалением отмечает*, что Генеральный секретарь не представил подробную информацию о процессе оптимизации стоимости, запрошенную в пункте 6 раздела I ее резолюции 64/228;

23. *отмечает*, что Комиссия ревизоров не смогла удостовериться в том, какова фактическая отдача от оптимизации стоимости в плане сокращения расходов и что такие меры играют важную роль в снижении расходов до уровня, предусмотренного в бюджете, и в связи с этим просит Генерального секретаря вновь провести оценку преимуществ оптимизации стоимости и включить подробную информацию об этом в его следующий ежегодный доклад о ходе осуществления проекта;

Закупки и экологизация

24. *подтверждает* пункты 36–38 своей резолюции 61/251 о важности транспарентности в процессе закупок и просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы управляющая компания в полной мере учитывала их положения при предоставлении субподрядов, и доложить в контексте его девятого ежегодного доклада о ходе осуществления проекта о принятых конкретных мерах и достигнутом прогрессе в связи с расширением возможностей поставщиков из развивающихся стран и стран с переходной экономикой участвовать в закупочной деятельности в рамках осуществления генерального плана капитального ремонта;

25. *подтверждает еще раз* пункт 38 своей резолюции 61/251 и просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы управляющая компания вела закупочную деятельность в рамках осуществления генерального плана капитального ремонта в соответствии с правилами, положениями и процедурами Организации Объединенных Наций и резолюциями Генеральной Ассамблеи, регулирующими закупочную деятельность Организации Объединенных Наций, а также в соответствии с установленными этическими нормами, включая ограничения в отношении последующего трудоустройства⁷, и чтобы управляющая компания в полной мере учитывала соответствующие положения при предоставлении субподрядов;

26. *подтверждает* пункт 13 раздела I своей резолюции 63/270;

27. *повторяет свою просьбу* к Генеральному секретарю, содержащуюся в ее резолюциях 61/276 от 29 июня 2007 года и 62/269 от 20 июня 2008 года, и

⁷ См. ST/SGB/2006/15.

просит Генерального секретаря продолжать изучение дополнительных новаторских путей поощрения участия поставщиков из развивающихся стран и стран с переходной экономикой в закупочной деятельности и выявлять препятствия, мешающие их участию в закупочных контрактах Организации Объединенных Наций, и докладывать о конкретных мерах, принятых в этой связи;

28. *отмечает*, что разработанный управляющей компанией план действий по содействию расширению возможностей подрядчиков и поставщиков из развивающихся стран и стран с переходной экономикой участвовать в закупочной деятельности не привел к существенному увеличению стоимости контрактов, заключаемых с подрядчиками и поставщиками из развивающихся стран и стран с переходной экономикой;

29. *просит* Генерального секретаря продолжать анализировать все уведомления о заинтересованности в предложениях и предложения принять участие в торгах, публикуемые управляющей компанией, с целью обеспечить, чтобы их содержание полностью согласовывалось с соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи и чрезмерно не ограничивало возможность диверсификации поставщиков по происхождению;

30. *отмечает*, что некоторые меры, принятые во избежание задержек в процессе закупок в рамках генерального плана капитального ремонта, в частности рассмотрение контрактов *ex post facto*, сопряжены с риском возникновения негативных последствий для внутреннего контроля, и просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы закупочные процедуры полностью соответствовали Финансовым положениям и правилам Организации Объединенных Наций⁸;

31. *напоминает*, что в соответствии со статьей 5 «Общих условий контрактов Организации Объединенных Наций» в условиях любого субподряда должны быть учтены и соблюдены положения «Общих условий контрактов»;

32. *просит* Генерального секретаря продолжать использовать свои полномочия для проведения в отношении субподрядчиков, непосредственно участвующих в снабжении Организации товарами и услугами от имени управляющей компании, занимающейся осуществлением генерального плана капитального ремонта, тщательной проверки их квалификации и данных, позволяющих идентифицировать соответствующих принципалов, и просит также Генерального секретаря заблаговременно в письменном виде утверждать и разрешать использовать таких субподрядчиков, как это предусмотрено статьей 5 «Общих условий контрактов», с тем чтобы обеспечить добросовестность, справедливость и транспарентность в процессе закупок;

33. *просит также* Генерального секретаря продолжать размещать и регулярно обновлять список субподрядчиков, утвержденных Организацией Объединенных Наций, на веб-сайте генерального плана капитального ремонта и включать информацию о соблюдении положений статьи 5 «Общих условий контрактов», в том числе процедуры проверки и утверждения субподрядчиков Организацией Объединенных Наций, в будущие доклады о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта;

⁸ ST/SGB/2003/7 и Amend 1.

Безопасность

34. *санкционирует* осуществление мер усиления безопасности, о которых говорится в пункте 6 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и объем расходов на реализацию которых оценивается в 100 млн. долл. США;

35. *признает* усилия страны пребывания по укреплению охраны и безопасности Центральных учреждений Организации Объединенных Наций, а также ее финансовый вклад в осуществление мер усиления безопасности;

36. *отмечает*, что финансовые средства, предоставленные страной пребывания, позволят покрыть все расходы, связанные с мерами усиления безопасности, в том числе расходы в связи с проектированием, строительством, задержками и арендой подменных помещений в соответствующих случаях, а также непредвиденные и любые другие расходы;

37. постановляет, что — без ущерба для финансирования расходов на регулярное техническое обслуживание, обусловленное осуществлением мер усиления безопасности, которые по завершении реализации генерального плана капитального ремонта должны включаться в регулярный бюджет, — для покрытия любых расходов, связанных с мерами усиления безопасности, включая любые сопутствующие расходы, обусловленные задержками в реализации генерального плана капитального ремонта в результате осуществления мер усиления безопасности, дополнительные взносы государствам-членам начисляться не будут;

38. *подтверждает*, что только Генеральная Ассамблея уполномочена принимать решения о каких-либо изменениях в проекте, бюджете и стратегии осуществления генерального плана капитального ремонта, утвержденных в ее резолюциях, отмечает, что Генеральный секретарь не заручился согласием Генеральной Ассамблеи на осуществление мер усиления безопасности и выражает обеспокоенность по поводу того, что в результате осуществления мер усиления безопасности реализация данного проекта будет завершена позднее, чем это утверждено в ее резолюции 62/87;

39. *подчеркивает* важность своевременного представления Генеральным секретарем Генеральной Ассамблее информации, касающейся генерального плана капитального ремонта;

40. *выражает обеспокоенность* по поводу того, что Генеральный секретарь не представил Генеральной Ассамблее подробную информацию о мерах усиления безопасности;

41. *просит* Генерального секретаря представить в контексте его следующего ежегодного доклада о ходе осуществления проекта всеобъемлющую информацию об осуществлении мер усиления безопасности;

Пожертвования и произведения искусства

42. *ссылается* на пункт 8 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и в связи с этим подтверждает соответствующие положения своих резолюций, в частности резолюции 63/270, касающиеся пожертвований для генерального плана капитального ремонта, и вновь заявляет, что политика в отношении пожертвований не должна быть ограничительной, должна полностью соответствовать международному и межправительственному характеру Организации, а также Финансовым положениям и правилам Организации Объединенных Наций и не должна

сказываться на сфере охвата, технических характеристиках и проектных решениях проекта;

43. *просит* Генерального секретаря обеспечить надлежащее обращение с произведениями искусства, шедеврами и другими дарами на всех этапах осуществления генерального плана капитального ремонта и также просит его сотрудничать с теми государствами-членами, которые изъявили желание позаботиться о подаренных ими произведениях искусства, шедеврах и других предметах в течение периода реконструкции;

Стоянка для автомобилей

44. *ссылается* на пункты 30–33 раздела I своей резолюции 63/270, выражает обеспокоенность в связи с проблемой наличия мест для стоянки автомобилей, предоставляемых государствам-членам в гараже комплекса Организации Объединенных Наций, и ограничений, введенных в этой связи в отношении государств-членов, в том числе ограничений, касающихся стоянки в ночное время, повторяет свою просьбу о том, чтобы по завершении осуществления генерального плана капитального ремонта общее число мест для стоянки автомобилей, предоставляемых государствам-членам, было таким же, как и до начала его осуществления, и чтобы прилагались все усилия для сохранения этого числа во время осуществления генерального плана капитального ремонта, и в этом контексте с интересом ожидает получения информации о рассмотрении вариантов в следующем ежегодном докладе о ходе осуществления проекта;

Здоровье и безопасность

45. *подтверждает* свою приверженность обеспечению охраны, безопасности, здоровья и благополучия персонала, делегаций, посетителей и туристов в Организации Объединенных Наций и просит Генерального секретаря обеспечить принятие конкретных защитных мер для достижения этих целей и их включение в типовой порядок действий на весь период осуществления генерального плана капитального ремонта;

46. *просит* Генерального секретаря и далее предусматривать ассигнования на обустройство надлежащих помещений для оздоровительных занятий и отдыха и улучшение физического доступа для лиц с ограниченными возможностями;

Доступность

47. *просит также* Генерального секретаря вновь представить в контексте его следующего ежегодного доклада о ходе осуществления проекта конкретную информацию о мерах, принятых для устранения физических, коммуникационных и технических препятствий для лиц с ограниченными возможностями в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в рамках генерального плана капитального ремонта, в частности в отношении улучшения доступа к кабинам для устного перевода;

48. *просит далее* Генерального секретаря обеспечить, чтобы меры, которые будут приняты в рамках генерального плана капитального ремонта, включая меры усиления безопасности, для соблюдения строительных норм и правил, норм пожарной безопасности и правил безопасности, действующих в

городе пребывания, не нарушали положений Конвенции о правах инвалидов⁹, особенно положений, касающихся обеспечения доступа, и вновь обращается также к Генеральному секретарю с просьбой в будущем представлять информацию по этому вопросу в ежегодных докладах о ходе осуществления проекта;

Надзор

49. *подтверждает* важность надзора за осуществлением генерального плана капитального ремонта и просит Комиссию ревизоров и все другие соответствующие надзорные органы продолжать ежегодно представлять Генеральной Ассамблее доклады о генеральном плане капитального ремонта;

50. *просит* Генерального секретаря продолжать разрабатывать и применять комплексный механизм внутреннего контроля для генерального плана капитального ремонта в целях уменьшения и эффективного устранения всех возможных рисков, обеспечения полного соблюдения и оперативного учета руководителями конкретных требований проекта, недопущения никаких задержек в осуществлении какого-либо аспекта проекта и обеспечения полного соблюдения правил и процедур Организации Объединенных Наций и резолюций Генеральной Ассамблеи, регулирующих закупки;

Консультативный совет

51. *с признательностью отмечает* создание Консультативного совета по генеральному плану капитального ремонта Организации Объединенных Наций и рекомендует ему продолжать свою работу;

52. *просит* Генерального секретаря представлять в своем ежегодном докладе о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта информацию о деятельности Консультативного совета, включая любые замечания, рекомендации и информацию о любых других аспектах проекта и связанных с ним событиях, которые Совет считает важными, а также любые дополнительные комментарии, которые может пожелать представить Генеральный секретарь;

Девятый ежегодный доклад о ходе осуществления проекта

53. *просит* Генерального секретаря в его девятом ежегодном докладе о ходе осуществления проекта вновь представить информацию о ходе осуществления проекта, графике осуществления, прогнозируемой стоимости осуществления проекта, положении со взносами, резерве оборотных средств и аккредитиве, а также включить в него информацию, запрошенную в настоящей резолюции;

II

Сопутствующие расходы

54. *подтверждает свое решение* о том, что утвержденные сопутствующие расходы будут финансироваться из утвержденного бюджета генерального плана капитального ремонта;

⁹ Резолюция 61/106, приложение I.

55. *отмечает* ожидаемые проблемы с денежной наличностью в долгосрочной перспективе;

56. *принимает к сведению* пункт 15 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и в связи с этим просит Генерального секретаря использовать все имеющиеся возможности для покрытия сопутствующих расходов из общего бюджета, утвержденного для генерального плана капитального ремонта, в том числе за счет мер повышения эффективности затрат, с тем чтобы избежать дополнительного финансового бремени для государств-членов, и доложить об этом Генеральной Ассамблее в его девятом ежегодном докладе о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта на основной части шестьдесят шестой сессии;

57. *просит* Генерального секретаря приложить все усилия к обеспечению повторного использования находящейся в хорошем состоянии мебели и доложить об этом Генеральной Ассамблее в его девятом ежегодном докладе о ходе осуществления проекта;

58. *принимает к сведению* пункт 20 доклада Консультативного комитета, постановляет утвердить одиннадцать должностей временного персонала общего назначения и просит Генерального секретаря доложить об этом в его девятом ежегодном докладе о ходе осуществления проекта;

59. *принимает к сведению также* пункт 29 доклада Консультативного комитета и просит Генерального секретаря приложить все усилия к тому, чтобы покрыть из общего бюджета, утвержденного для генерального плана капитального ремонта, сопутствующие расходы за 2011 год на общую сумму 58 871 305 долларов США (нетто), включающую:

a) сумму в размере 628 600 долл. США для Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению;

b) сумму в размере 190 080 долл. США для Департамента общественной информации;

c) сумму в размере 51 350 750 долл. США для Управления централизованного вспомогательного обслуживания;

d) сумму в размере 199 400 долл. США для Управления информационно-коммуникационных технологий;

e) сумму в размере 534 555 долл. США на деятельность по строительству, перестройке, переоборудованию и капитальному ремонту помещений в Центральных учреждениях;

f) сумму в размере 5 967 920 долл. США для Департамента по вопросам охраны и безопасности;

60. *уполномочивает* Генерального секретаря принимать обязательства в объеме не более 286 300 долл. США и просит его доложить о расходах в контексте его следующего доклада о предложениях по финансированию сопутствующих расходов.

*84-е пленарное заседание,
4 апреля 2011 года*